

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

Art. 39892

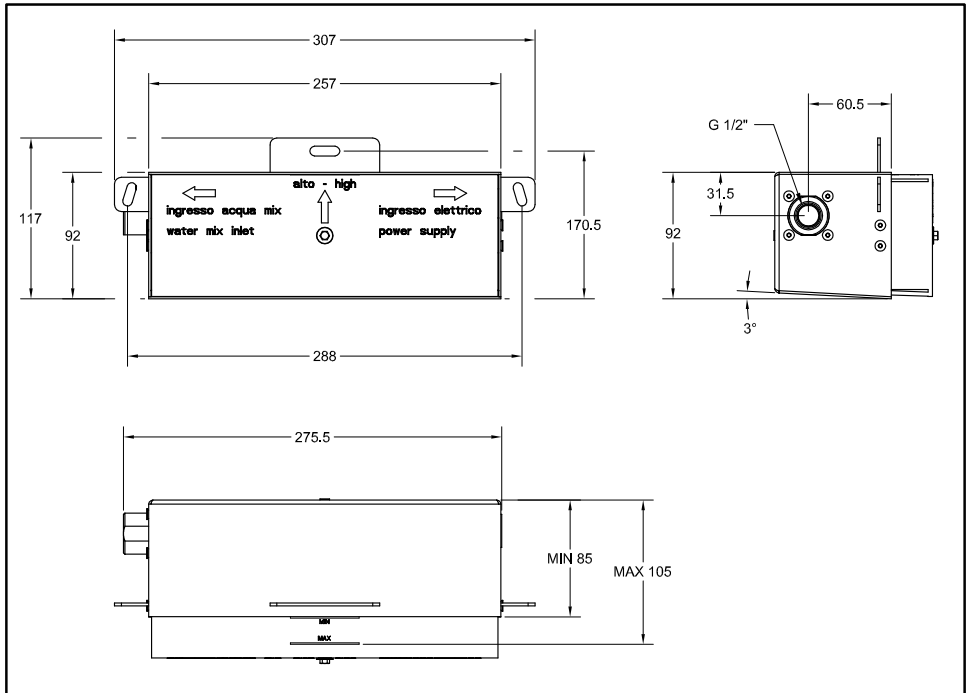
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 2 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 2 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 2 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 2 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 2 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 2 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν απο την εγκατασταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή στουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

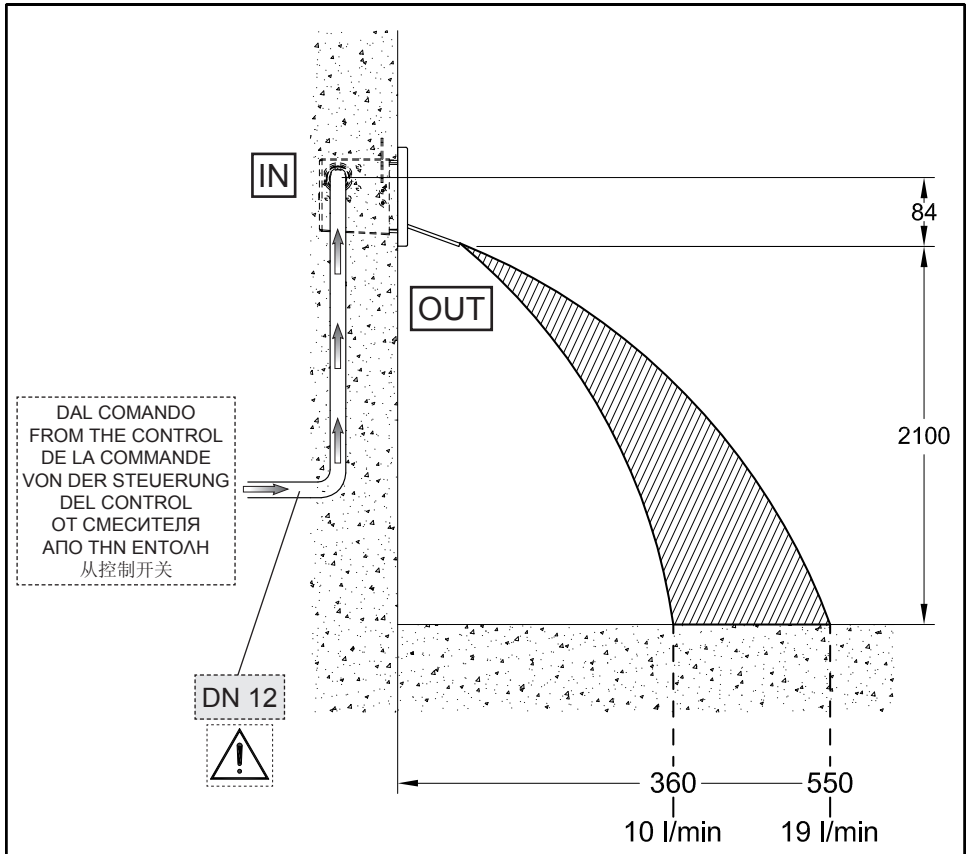
- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 2 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

在安装和使用前

小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置，从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

技术参数

- 最小工作压力为2巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）



Pression (bar)	IN min. (l/min) OUT = 10 l/min	IN max.* (l/min) OUT = 19 l/min
2	12	37
3	11	26
4	10,7	24
5	10,5	22

*Oltre questi valori utilizzare il riduttore di portata in dotazione (19 l/min)!

*Above these values use the flow rate reducer included (19 l/min)!

*Au dessus de ces valeurs utiliser le réducteur de débit fourni (19 l/min)!

*Oberhalb dieser Werte, die mitgelieferte Drossel (19 l/min) verwenden!

*Más allá de estos valores utilicen el reductor de caudal incluido en el suministro (19 l/min)!

*При значениях выше указанных установите редуктор расхода, включенный в комплект поставки (19 л/мин)!

*Πέρα από αυτές τις τιμές χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο μειωτήρα παροχής (19 l/min)!

*超过这些数值时请使用随配流量减少器 (19升/分) !

Fig. 1

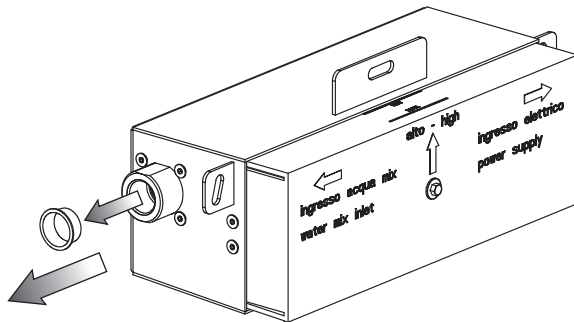


Fig. 2

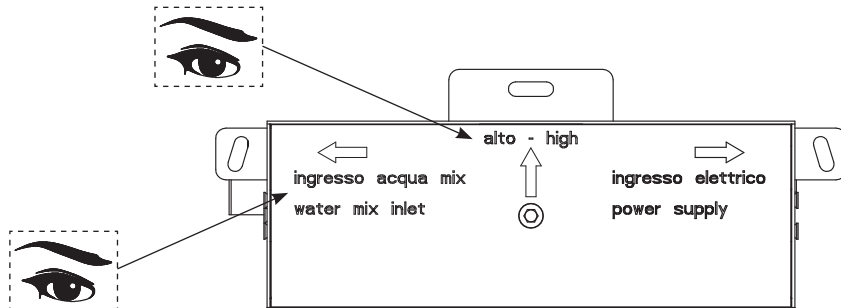
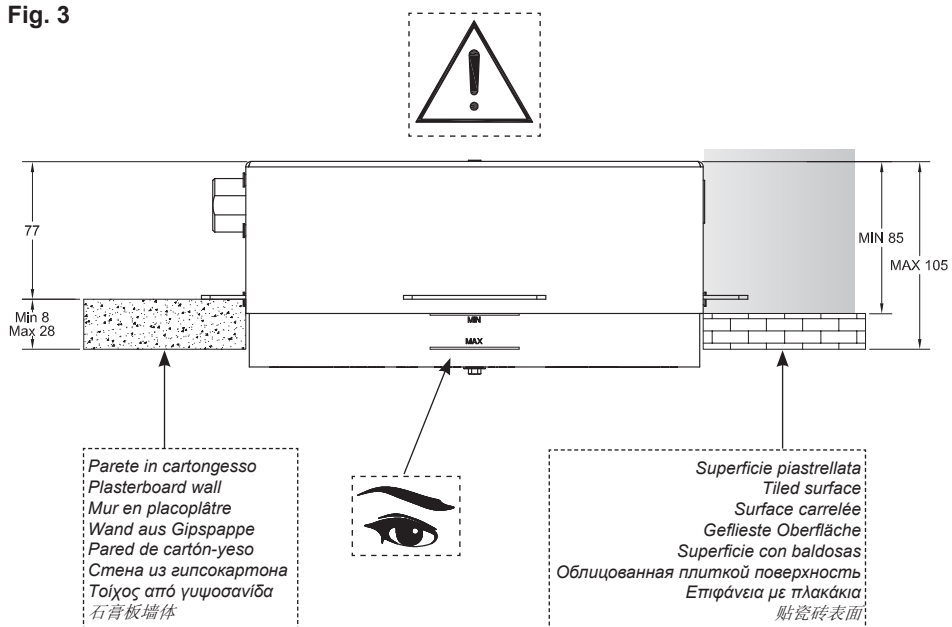


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Togliere il tappo di protezione del filetto per permettere l'allacciamento al tubo di alimentazione.

Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

INSTALLATION

Before starting make sure the water network is off.

Remove the protection plug of the thread to allow connection to the supply pipe.

To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

INSTALLATION

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Enlever le bouchon de protection du filet pour permettre la connexion au tuyau d'alimentation.

Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

INSTALLATION

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Den Schutzstopfen vom Gewinde entfernen, um das Anschließen an die Versorgungsrohrleitung zu ermöglichen.

Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchststeinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

INSTALACIÓN

Antes de empezar asegúrese que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Remuevan el tapón de protección de la rosca para permitir el empalme con el tubo de alimentación.

Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

УСТАНОВКА

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Снимите защитную пробку резьбы, чтобы позволить соединение с питательной трубой.

Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν αρχίσετε βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Βγάλετε το πώμα προστασίας του σπειρώματος για να είναι δυνατή η σύνδεση με το σωλήνα τροφοδοσίας.

Για να δημιουργήσετε μία σωστή τοποθέτηση για το σώμα εντοιχισμού είναι απαραίτητο να ελέγξετε τους πραγματικούς όγκους αυτού και να λάβετε υπόψη το ελάχιστο και μέγιστο βάθος εντοιχισμού που αναφέρεται επάνω στην πλαστική προστασία που είναι προ-εγκαταστημένη επάνω στο σώμα.

安裝

安裝之前請確認水管關閉。

取下螺紋保護塞以與進水管連接。

確認嵌入體自身的實際尺寸，掌握在帶有預安裝於壳体上的塑料保護件的情況下，嵌入體整體所需的最小和最大進寬，從而確保為嵌入體所準備的嵌入空間符合規格要求。

Fig. 4

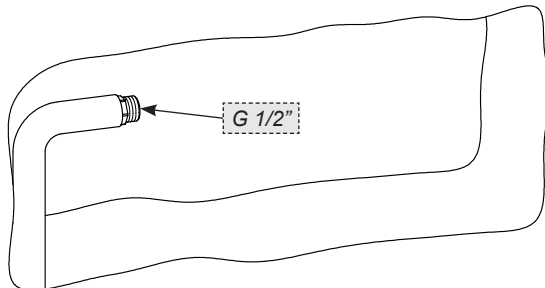


Fig. 5

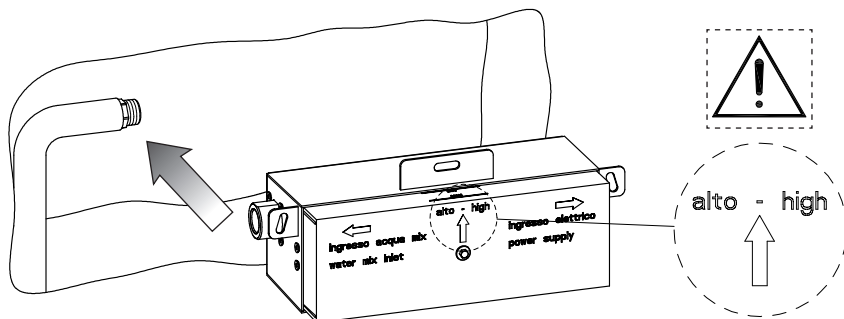



Fig. 6



 usare canapa o teflon
 use hemp or teflon
 employer chanvre ou teflon
 benutzen Sie Hanf oder Teflon
 usar cáñamo o teflon
 используйте лен или тефлон
 χρησιμοποιήστε καννάβι ή τeflon
 使用麻丝或特氟龙

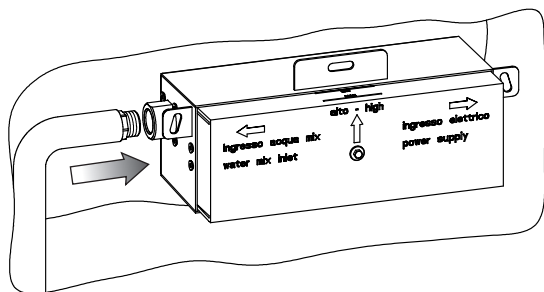
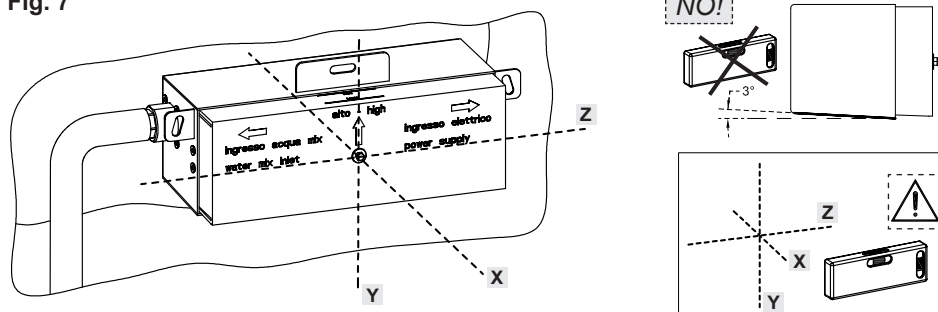


Fig. 7



INSTALLAZIONE (continua...)

Posizionare il tubo di alimentazione con la corretta connessione per il corpo incasso.

Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti (**ATTENZIONE:** tutti gli attacchi posti sul corpo ad incasso hanno filettatura G 1/2" femmina).

Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

ATTENZIONE: *non appoggiare la bolla sul piano inferiore del corpo incasso perchè è inclinato!*

INSTALLATION (continues...)

Position the supply pipe with proper connection for built-in body.

Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads (**WARNING:** all connections on the built-in body have female G 1/2" threads).

Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

WARNING: *do not place the level on the lower level of the built-in body because it is tilted!*

INSTALLATION (continue...)

Positionner le tuyau d'alimentation avec la connexion correcte pour le corps encastrement.

Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets (**ATTENTION:** toutes les connexions situées sur le corps à encastrement ont un filetage G 1/2" femelle).

Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

ATTENTION: *n'appuyer pas le niveau sur le plan inférieur du corps encastrement car il est incliné!*

INSTALLATION (folgt...)

Die Versorgungsrohrleitung mit dem korrekten Verbindungsstück für den Einbaukörper positionieren.

Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten (**ACHTUNG:** alle Befestigungen des Einbau-Körpers sind mit einem Innengewinde G 1/2" ausgestattet).

Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

ACHTUNG: *Die Wasserwaage nicht auf der unteren Fläche des Einbaukörpers anhalten, da dieser geneigt ist!*

INSTALACIÓN (continúa...)

Posicionen el tubo de alimentación provisto de la conexión correcta para el cuerpo por empotrar.

Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas (**CUIDADO:** Todos los racores del cuerpo por empotrar tienen una rosca G 1/2" hembra).

Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

CUIDADO: *no apoyen el nivel en el plano inferior del cuerpo por empotrar ¡ya que está inclinado!*

УСТАНОВКА (продолжение...)

Установите питательную трубу, оснащенную соединением, годным для встраиваемого корпуса.

Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен (**ВНИМАНИЕ:**

все точки подключения на встроенном корпусе имеют внутреннюю трубную резьбу 1/2").
Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.
ОСТОРОЖНО: уровень не должен быть расположен на низкой плоскости встраиваемого корпуса потому, что она является наклонной!

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Τοποθετήστε το σωλήνα τροφοδοσίας με τη σωστή σύνδεση για το σώμα εντοιχισμού.
Περάστε το σώμα στην εσοχή που κάνατε προηγουμένως στον τοίχο.
υνδέστε τους σωλήνες παροχής στο σώμα ακολουθώντας τις ενδείξεις του σχήματος. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε στουπί για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα στα σπειρώματα (ΠΡΟΣΟΧΗ: όλες οι συνδέσεις στο ενσωματωμένο σώμα έχουν θηλυκά σπειρώματα G 1/2").
Σταθεροποιήστε το σώμα στο εσωτερικό του τοίχου εντοπίζοντας, με τη βοήθεια ενός αλφαδιού αεροστάθμης, τη σωστή τοποθέτηση.
ΠΡΟΣΟΧΗ: μην ακουμπάτε το αλφάδι επάνω στο κάτω επίπεδο του σώματος εντοιχισμού επειδή έχει κλίση!

安装 (继续...)

将进水管放置在与嵌入体正确连接的位置上。
按照图中说明实施进水管与壳体的连接。建议使用封胶带以保证螺纹接口处的密封性（注意：嵌入体上的所有接头均为G 1/2” 螺纹型母头接头）。
将壳体固定于墙体中，使用气泡水平仪确认壳体的位置正确。
将壳体放入事先在墙体上打出的空穴。
注意：因为嵌入体下表面是倾斜的，不要将气泡水平仪放置在该平面上！

Fig. 8

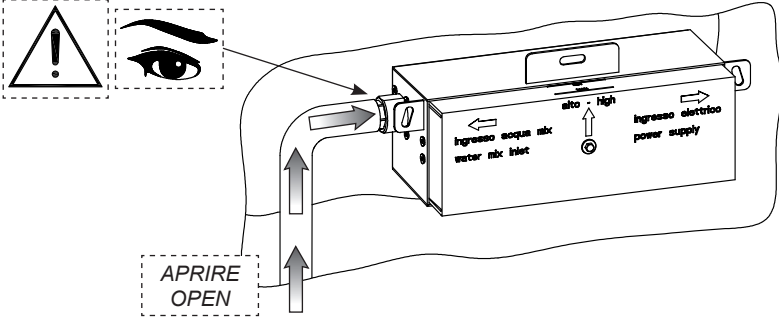


Fig. 9

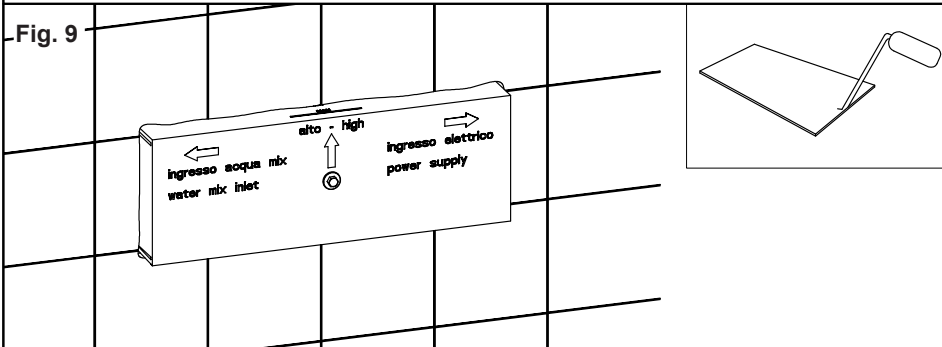
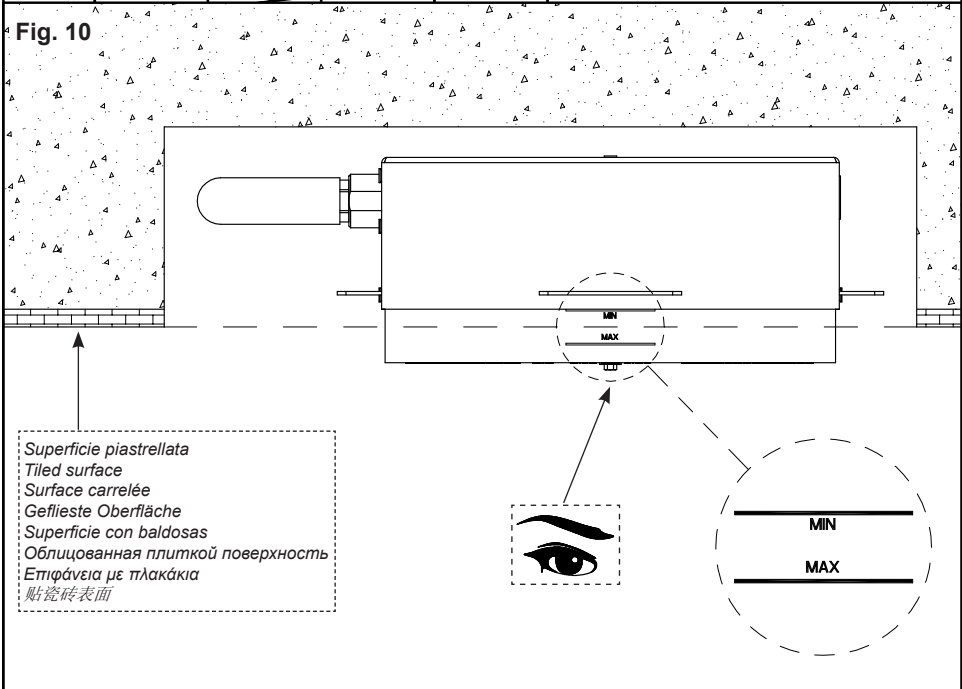


Fig. 10



INSTALLAZIONE (continua...)

A questo punto e' opportuno eseguire un test per verificare che non ci siano perdite nell'impianto.

Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso. **ATTENZIONE:** verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

INSTALLATION (continues...)

Before next step carry out a test to check there are no leakages in the system.

Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

INSTALLATION (continue...)

A ce point on peut effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système.

Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci. **ATTENTION:** vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

INSTALLATION (folgt...)

Nun ist es empfehlenswert, einen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Wasserverluste in der Anlage gibt.

Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss. **ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Mindest- und Höchstabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

INSTALACIÓN (continúa...)

Llegados a este punto Les aconsejamos que efectúen un ensayo para verificar que no haya pérdidas en la instalación.

Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico. **CAUIDADO:** verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Затем рекомендуется провести проверку отсутствия течей в системе.

Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Πριν προχωρήσετε στο επόμενο βήμα εκτελέστε μια δοκιμή για να ελέγξετε ότι δεν υπάρχουν διαρροές στο σύστημα.

Χτίστε τελείως τον εντοιχισμό εφαρμόζοντας όσο το δυνατόν περισσότερο στην πλαστική προστασία του.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ελέγξτε, με τελειωμένο τοίχο, ότι είστε εντός των ελάχιστων και μέγιστων μεγεθών εντοιχισμού που υποδεικνύονται επάνω στην πλαστική προστασία.

安装 (继续...)

此时最好对设备进行漏水试验检查。

将嵌入体完全封死，并尽量顺着其塑料保护件。

注意： 墙体工程结束后检查嵌入体是够满足塑料保护件上的最大和最小尺寸。